

中央民族大学“985工程”中国少数民族语言文化教育与边疆史地研究创新基地文库

中国少数民族非物质文化遗产研究系列
(台湾)中研院历史语言研究所中国西南少数民族文书译解系列

主编◎文日焕

民国时期湘西苗族调查实录

(1~8卷)

Investigative Records of the Miao in Western Hunan
during the Period of the Republic of China

习俗卷

Customs

石启贵 ◎ 编著

麻树兰 石建中 / 整理译注 王明珂 / 协编

民族出版社

中央民族大学“985工程”中国少数民族语言文化教育研究与边疆史地研究创新基

中国少数民族非物质文化遗产研究系列

(台湾)中研院历史语言研究所中国西南少数民族文书译解系列

主编◎文日焕

民国时期湘西苗族调查实录

(1~8卷)

Investigative Records of the Miao in Western Hunan
during the Period of the Republic of China

习俗卷

Customs

麻树兰 石建中 / 整理译注 王明珂 / 协编

民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

民国时期湘西苗族调查实录·习俗卷/石启贵编著.

北京:民族出版社,2008.12

(中国少数民族非物质文化遗产研究丛书)

ISBN 978-7-105-09903-0

I. 民… II. 石… III. ①苗族—民族调查—湘西土家族苗族自治州—民国 IV. K281.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 052648 号

民国时期湘西苗族调查实录——习俗卷

Min Guo Shi Qi Xiang Xi Miao Zu Diao Cha Shi Lu

出版发行:民族出版社

社 址:北京市和平里北街 14 号 邮编:100013

电 话:010-64228001 (编辑室)

010-64224782 (发行部)

网 址: <http://www.mzcbs.com>

印 刷:北京佳顺印务有限公司

经 销:各地新华书店

版 次:2009 年 7 月第 1 版 2009 年 7 月北京第 1 次印刷

开 本:787 毫米×1092 毫米 1/16

字 数:380 千字

印 张:29

印 数:0001-1800 册

全套定价:1500.00 元 (共 8 卷)

ISBN 978-7-105-09903-0 / K·1515 (汉 706)

该书如有印装质量问题,请与本社发行部联系退换。



苗族妇女舂白



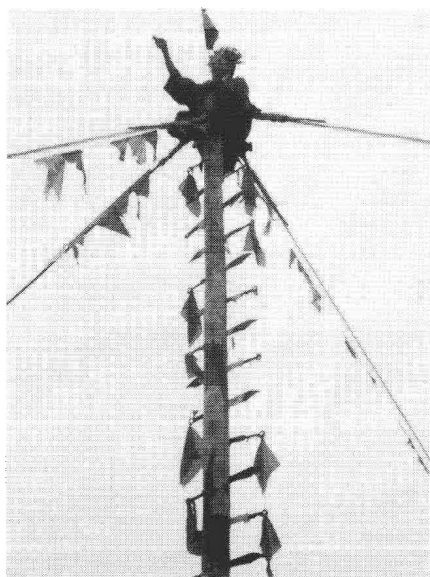
苗族妇女织布



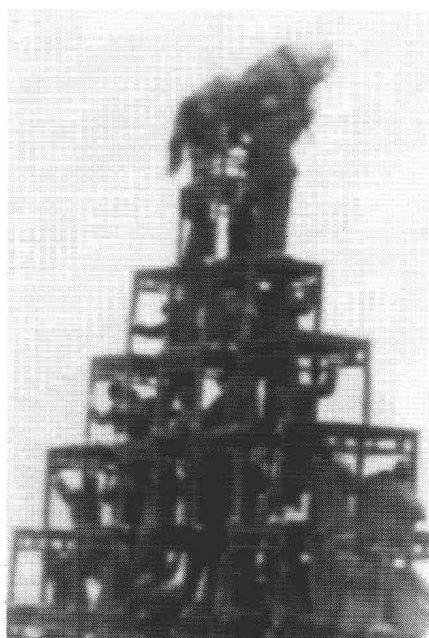
苗族武术



苗医看病把脉



苗族上刀梯



苗族舞狮

目 录

卷首语	(1)
第一章 杨家吃牛	(2)
第一节 杨家吃牛神辞	(4)
第二节 杨家吃牛之摆法图式	(76)
第三节 杨姓吃牛夜杀之原因	(82)
第二章 杨家端午习俗	(84)
第一节 簪竹之有关禁忌	(85)
第二节 报棕报新神辞	(88)
第三章 客祭司的其他祭祀	(104)
第一节 上刀梯	(105)
第二节 小儿度花神辞	(131)
第三节 通呈保佑通用神辞	(139)
第四章 民间看病书	(159)
第一节 看病吉凶类	(159)
第二节 见怪吉凶类	(204)

第五章 苗医苗药	(209)
第一节 药性类	(213)
第二节 药方类	(216)
第三节 各种治病疗伤的化水神咒	(224)
第四节 苗医口诀	(229)
第五节 治十二时血穴药方	(238)
第六章 苗族武术	(241)
第一节 各种武术名称	(244)
第二节 各种武术口诀	(248)
第三节 各种武术神咒	(253)
第七章 乡民求雨各法	(256)
第一节 抬城隍神及龙王神求雨之方法	(257)
第二节 茶枯毒捞求雨之方法	(257)
第三节 扎台求雨之方法	(258)
第四节 拿龙求雨之方法	(258)
第五节 抬天王神求雨之方法	(259)
第六节 抬狗求雨之方法	(260)
第七节 封斋求雨之方法	(260)
第八节 关城求雨之方法	(261)
第九节 除旱鬼神求雨之法	(261)
第十节 祭雷求雨之方法与程序	(262)
第八章 婚嫁习俗	(267)
第一节 订婚与婚制	(268)
第二节 婚姻概况	(276)
第三节 娶婚简介	(280)

第九章 丧葬习俗	(282)
第一节 葬家概况	(283)
第二节 安葬及撒米口诀	(291)
第十章 成人及儿童的各种游戏	(295)
第十一章 其他知识	(318)
第一节 把死人放在堂屋里要小心看守的常识	(320)
第二节 白	(321)
第三节 桐茶概要	(326)
第四节 种桐树的方法	(329)
第五节 各种酸菜的做法	(331)
第六节 其 他	(333)
第十二章 各种对联	(335)
第一节 侗堂对联	(336)
第二节 椎牛对联	(340)
第三节 椎猪对联	(342)
第十三章 1933 年中央研究院《湘西苗民调查提纲》 ...	(343)
第一节 1933 年中央研究院《湘西苗民调查提纲》内容	(347)
第二节 调查提纲上已填写的部分内容	(385)
附录一:	
品读石启贵先生的治学与人生 贾仲益	(414)
“田野”詹詹录 张应和	(420)
关于调查核实《湘西苗族实地调查报告》书稿的汇报	
石建中 石美群 麻树兰	(428)

附录二：

苗文湘西方言声、韵、调与国际音标对照表	(446)
后 记	麻树兰 石建中 (448)

卷首语

在整理《湘苗文书》101册的手稿中，除了独立成卷的《椎牛大全》、《椎猪全套》、《接龙全书》、《祭日月神》、《还雉愿》之祭祀神辞及《文学》以外，余下的苗族民间“秘不示人”的神辞、咒语及习俗等零碎珍贵资料，最后将其汇集为《习俗卷》。

《习俗卷》大致包括以下内容：一、神辞、神咒类。如杨姓吃牛、上刀梯、通呈保佑通用神辞、各种治病化水咒语及武术口诀。二、习俗类。如杨家有关箬竹、报粽、报新习俗，婚姻、丧葬、乡民求雨习俗等。三、苗医苗药，各类病书。四、苗族武术。五、各类游戏。六、各种对联。七、1933年中央研究院《湘西苗民调查提纲》。这是当年中央研究院关于湘西苗族调查的有关要求、内容、成果。此外，还附录了有关参与整理译注石启贵先生遗著工作者的三篇文章。八、后记。

读者通过阅读这些丰富多彩的资料与文章，可以进一步领略湘西苗族的神秘宗教、习俗及石先生的治学与人生；了解先辈们调查、笔耕、收藏及整理译注者们所走过的艰辛漫长之坎坷历程。

第一章 杨家吃牛^①

[整理译注者按]

本章杨家吃牛分杨家吃牛神辞、杨家吃牛之摆法图式、杨姓吃牛夜杀之原因三节。

传说杨姓是湘西苗族的姓氏之一，其信仰及习俗都很特别。比如在敬大祖神时也兴吃牛，但所吃的牛不是椎刺而是用木杠捆绑在牛背上通过压榨后用刀割牛喉。其所请之祖神不是“岭斗岭茄”，而是“身边娘父、身边娘母、三代满公、四代满巴、高曾祖考、始祖鼻祖”。其所杀牛的时间不是白天，而是夜半过后。还有，其祭祖神辞不用苗语，而是用汉语，说其是用汉语而又非全汉，在提到有关人名、地名之时，是苗汉混合，特别是神辞中的有关术语、名词更是别具一格。比如，把敬神的场地称为“中厅门首”、“路道丹扎”；把敬奉称为“拖蜡”；把一堂或一供，一呈一献，一次或一份称为“一则一杂”；把领受酒供称为“酒受”等等。这些特色十分明显，用词十分玄奥，如不深研讨，根本无从下手阅读，甚至于连名目都无法弄懂。上述现象，是否与杨家的历史有关？其中“玄奥”之词句是苗语？或其他民族语？译注者还未曾深入考究。

本杨家吃牛神辞共包括有二十四小节，分别为：一、

① 见原文本 MT-055。

请神；二、说事因；三、买牛；四、高乎交纳；五、敬交牲酒；六、大判词；七、小判；八、移也（收灾）；九、为魂；十、勾解牛愿；十一、又高乎交纳；十二、敬献酒肉；十三、修路交牛；十四、卜问转愿；十五、退魂；十六、关牛栏门；十七、半夜祝神；十八、退牛；十九、造杠、练刀、杀牛；二十、上熟；二十一、说吃牛古根；二十二、敬把那卡；二十三、用牛独心祭祖；二十四、吃猪上熟。以上二十四节法事，各节短小精悍，大体上都是以提祖神名为前导，以通呈保佑为中心，以斟酒酌酒为结尾，由始至终，都集中地体现了这种模式。

本章“杨家吃牛之摆法图式”，是石启贵先生当年现场绘制的与内容密切相关的及撰写的文字说明，与正文形成互补、互证关系。

本资料由于所收集的年代久远，且又只是某坛某地提供，现在一时又找不到精通此资料法事的巴代祭司，加上我们在整理译注过程中，又没有遇上直观现场考察证实的机会，故现译注的仅一己之见，难免出现错误，恳望读者补正。

第一节 杨家吃牛神辞^①

第一堂 请 神

[整理译注者按]

杨家吃牛所祭的神名是“身边娘父、身边娘母、三代满公、三代婆婆、四代满巴、四代婆婆，高尊祖考，始祖鼻祖”。其姓来到湘西各地所立的村寨地名，所请的加持神祖是“门头老鬼、门外伤亡、当坊龙神、把隘土地”，请从村头寨尾来，所请的主持祖师神是“前人把箬、后人把箬、法全法顺、杨有法通……入口传度杨法旺、同坛共教、师父人等”，请从大师坛头、小师坛尾来。所请的神还有“门道亲戚、披排拖甲、头上顶盔、身上披袈以及门道亲戚”等神，在场人等的称谓为“常兄尧弟、房门户下、姑娘姊妹、亲戚六眷以及双双子弟（指法师本身）等”。

牙、香、夜晚之界。

牛马归栏，百鸟归山。

在了路道丹札^②，

我祈男都牛，祈考都将^③。

口中思茶，

① 见原文本 MT-055。

② 路道丹札：信士家里的祭场。

③ 祈男都牛，祈考都将：守牛郎子，守马郎君。

肚中干雨奶。
有心进来相请，
无心格敢相报。
双双子弟，
与你拖蜡一则，拖蜡一杂^①，拖蜡拖抬椅凳^②。
先造浓炉，后造仙花^③。
拖龙东细席^④，
哇酒七白，黄缸代尿^⑤，
水酒水上波干鲜鱼^⑥，
与你拖蜡书咬一只^⑦。
膘肥肉满，尾摆拖地，四爪周全。
拖蜡云南格劣，
黄楠造杠，黄麻造线^⑧，
明灯亮火，油盐花炸^⑨。
斟煎斟酒，就是身边娘父母^⑩。
感谢车炉上身，

① 拖蜡一则，拖蜡一杂：敬奉一堂，敬奉一供。一则一杂可理解为一堂、一供、一呈、一献等意。

② 拖蜡拖抬椅凳：敬奉的神桌椅凳。

③ 先造浓炉，后造仙花：先燃香炉，后献纸剪纸扎。

④ 拖龙东细席：铺于地上的席子。

⑤ 哇酒、黄缸：指供酒。

⑥ 水上波干鲜鱼：指供鱼。

⑦ 拖蜡书咬一只：敬奉水牛一只，水牛还可称为“水螯”，以下词中的水螯或书螯皆指所供之水牛。

⑧ 黄麻造线：指压在牛背上的木杠和捆牛的麻索。

⑨ 明灯亮火，油煎花炸：指灯火蜡烛及所煎炸的供品。

⑩ 就是身边娘父母：为本姓所敬奉的祖先神，全称为“就是身边舅父、身边舅母、三代满公、四代满巴、高曾祖考、始祖鼻祖”。此词下文多处出现，即祖神。

感谢我炉下去，

一请同来，飞天盖顶，我方与我相请。

一请同到，飞天盖顶，我方与我相报。

一请同来，三请同到。

白马相请台门干劣，拦门亲户^①，

就是身边娘父母。

三魂在于某处地名。

坟灵祖墓^②，相请坟灵祖墓。

立了坟灵祖墓，墓道相请墓道，

立了你的墓道，墓脉相请墓脉，

立了你的墓脉，墓岭墓殿，相请墓岭墓殿，

立了墓岭墓殿高炉之中，相请高炉之中，

立了高炉之中。

高炉之内，立了高炉之内。

排龙金堆，本土龙下。

相请排龙金堆，本土龙下。

立了盘龙金堆，本土龙下。

提名要到，点字要来。

来到路头不要站车，路尾不要歇马。

来到玃朵地名，

张家地名，恩江半河。

来到林群树地名，立了林群树地名。

来到长格男吉^③，三衙门口，四衙门外。

立了三衙门口，四衙门外。

来到台门干劣，拦门亲户。

① 台门干劣，拦门亲户：指门槛。

② 坟灵祖墓：以下各句，指祖神的住处，以及所来的地名。

③ 长格男吉：即信士户主，祭主家人。